Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc Nauczycielu Mojżesz powiedział jeśli ktoś umarłby nie mając dzieci poślubi z powinowactwa brat jego żonę jego i wzbudzi potomstwo bratu jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nauczycielu, Mojżesz powiedział: Jeśli ktoś umrze, nie mając dziecka,* jego brat pojmie jego żonę i wzbudzi potomstwo** swojemu bratu.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Nauczycielu, Mojżesz powiedział: Jeśli ktoś umrze nie mając dziecka, poślubi z powinowactwa brat jego żonę jego i podniesie potomstwo* bratu jego. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiąc Nauczycielu Mojżesz powiedział jeśli ktoś umarłby nie mając dzieci poślubi z powinowactwa brat jego żonę jego i wzbudzi potomstwo bratu jego

[1)] dziecka, τέκνα, ozn. też syna i tak jest tłum. w wielu kontekstach (np. <x>470 21:28</x>); w <x>50 25:5</x> syna.
[2)] Tj. nasienie, σπέρμα, pod. w. 25.
[3)] <x>50 25:5-6</x>, chodzi o małżeństwa lewirackie, zob. <x>80 4:1-12</x>. Tu: wolny cytat za G.
[4)] <x>10 38:8</x>; <x>50 25:5</x>
[5)] Dosłownie "postawi nasienie".